Pietro Aretino's *Orazia*: A Bibliographical Essay

Michael Lettieri

Pietro Aretino wrote in all of the literary genres (short story, epic, familiar letters, the ascetic tale, lyric poetry and satire, comedy and tragedy), but it is his dramatic works that have received most of the favourable criticism. Of his plays, the one to which Aretino probably dedicated most of his artistic energy, was the tragedy *Orazia* (1546), which the author himself considered superior to the rest of his literary output (*Il quarto libro de le Lettere di M. Pietro Aretino* 69, Letter to Card. Durante Duranti).¹ Its importance is evident in the fact that *Orazia* precedes by more than half a century the historical tragedies of Shakespeare, the most illustrious exponent of that genre. Moreover, both Lope de Vega's *El honrado hermano* (1598)² and Pierre Corneille's *Horace* (1640)³ are indebted to Aretino's tragedy.

However, *Orazia* has been for many years the object of unfavourable criticism, stemming mainly from the author's questionable reputation which has haunted him over the centuries and only recently has been corrected. The "divine" Aretino, as he was called by Ludovico Ariosto, was subjected to a systematic attack on his person and was judged exclusively from the moral standpoint. He was described, just to mention a few epithets, as "impious," "atheistic," "infamous," and "Lucifer on earth."

For centuries, literary critics have judged his works, including *Orazia*, without always having read them, copying from one another and basing themselves mainly on the general moralistic opinion held of Aretino by various defamers, who derived their opinions from his libellous diatribes and sonnets, most of which are actually attributable to Aretino's former friends.

Along these lines, Girolamo Tiraboschi, for example, after calling Aretino a crazy impostor, ignorant, wicked, presumptuous, and irreligious, harshly criticizes his literary skills:

Lo stile dell'Aretino non ha né eleganza, né grazia alcuna; anzi a me pare ch'ei sia stato uno de' primi ad usare di quelle ridicole iperboli e di quelle strane metafore che tanto poi furono in uso nel secol seguente [. . .]. Le Commedie in prosa e molte delle Poesie da lui composte sarebbono men ricercate da alcuni, se fossero meno oscene. I sei tomi di lettere da lui scritte [. . .] appena trovano lettori [. . .]. Una penna ravvoltasi fra tante sozzure ebbe ancora l'ardire di volgersi a cose sacre, e di scrivere Vite, Leggende, parafrasi di Salmi [. . .]. Ma cheché altri ne dicano, esse sono e sì infelicamente scritte, e alcune ancora sì piene d'errori, per cui sono state giustamente dannate [. . .]. (102, 104)

About *Orazia*, in particular, Tiraboschi mentions briefly that it is not worthy of being compared to tragedies such as Gian Giorgio Trissino's *Sofonisba* and Giovanni Rucellai's *Rosmunda* (193). Tiraboschi's view, based on a premature and moralistic criticism which denies any kind of artistic value to Aretino's tragedy, was shared by many: Paolo Emiliani-Giudici, Luigi Settembrini, Francesco De Sanctis, C.R. Massa,⁴ Oreste Ferrini, Pierre Gauthiez, Tommaso Parodi, Giuseppe Toffanin, Edward Hutton, and Johannes Hösle. Some scholars, nevertheless, have also praised Pietro Aretino's *Orazia*, and many studies have been dedicated to analyzing its contents and style, and have hailed it not only as one of the most important works of Aretino's literary production, but also as one of the most significant tragic compositions of sixteenth-century Europe. One of the earliest attempts at research along these lines was Pierre L. Ginguené's appraisal of *Orazia*. The French critic speaks of Aretino's tragedy as "le premier exemple des tragédies historiques à grand spectacle et à grands mouvements, dont Shakespeare passe pour l'inventeur [. . .]."⁵ Later, even Benedetto Croce brought his attention to bear on Aretino's play and, although his judgement was not as enthusiastic as Ginguené's, he nonetheless appreciated some of its qualities by acknowledging that it was thanks to Aretino's well-known "virtù d'ingegno" that the patriotic religion of Publius, the impetuous femininity of Celia, and the titanism of Horatius "trovano i loro pensieri conformi e i loro accenti vibrati [. . .]" (319-20).

All considered, however, only in the last thirty years Aretino scholarship, in Italy and abroad, has been most successful in shedding new light on *Orazia*, by avoiding extremes and attempting to offer a more accurate and more carefully thought-out exegesis of it. Following the second half of the sixties, we bear witness, according to Rocco M. Morano, to the most fecund period in *Orazia* criticism, when "vengono decisamente accantonati, almeno da parte degli studiosi più avveduti, schemi storiografici e pregiudizi critico-estetici che non trascurabili fraintendimenti ed errori di valutazione avevano in precedenza provocato" (xlvi).

In 1970, for example, Lienhard Bergel published in *Renaissance Drama* an engaging article entitled "The Horatians and the Curiatians in the Dramatic and Political-Moralist Literature before Corneille." After examining the way in which Livy's account of the duel between the Horatii and Curiatii had been interpreted and evaluated before Aretino by thinkers such as St. Augustine, Dante, Petrarch and Machiavelli, the critic observes that Aretino, in writing his tragedy, shows that he had knowledge of all these interpretations and revivals of the account in Livy. Thus Aretino, when he wrote his tragedy, was confronted with several alternatives. "At first glance," according to Bergel, Aretino's "own attitude toward the issues of the fable seems to put him on the side of Dante, rather than of St. Augustine" (221). In a dedicatory letter to Pope Paul III, written in January 1547 (*Il quarto libro de le Lettere di M. Pietro Aretino* 70), intended to accompany *Orazia*,

Aretino observes a parallel between the Roman victory over Alba and the victories of Charles V over his Lutheran opponents — indeed, the Emperor rendered the head of the Catholic Church the same service as the Horatian did the king of Rome. *L'Orazia* may therefore seem to be merely an adaptation of the events told by Livy to the issues of the Counter Reformation. However, the true critical problem offered by Aretino's play is exactly this: to determine the relationship between his official convictions, as expressed in the dedication, and his true sentiments, which often reveal themselves almost against his will. In this respect, though on a much less complicated level, Aretino's *L'Orazia* anticipates some difficulties of Tasso's poetry and of Baroque literature in general.⁶ (Bergel 221)

Bergel's essay was followed a year later by a significant contribution by Ettore Paratore. Paratore, on the one hand, explores the extent to which Trissino⁷ and Seneca⁸ influenced Aretino's *Orazia*. On the other, he demonstrates how Aretino with his tragedy seems also to lean toward

nuovi orientamenti e additare vie nuove: così nell'allocuzione che Publio rivolge al popolo subito dopo che Orazio ha ucciso la sorella [3.372-74], spunta il primo cenno della drammaturgia dell'essere e del parere, sia pur volta in un senso che non si comprende bene se analogo oppure opposto a quello pirandelliano [. . .]. Così quasi all'inizio del terzo atto la nutrice s'accorge della presenza di due vian-danti [3.135-37] e l'autore ce li introduce a dialogare tra loro come uomini della strada, dandoci notizie per mezzo loro dello svolgimento dei fatti facendoci avvertire i sentimenti della massa. Siamo già nel pieno di quella che sarà la tecnica shakespeariana, in completo rinnegamento degli schemi e delle norme della drammaturgia classica. (39-40)

In 1972 Carmelo Musumarra in his volume on *La poesia tragica italiana nel Rinascimento* devotes an entire chapter to *Orazia* and — following Ginguéné's, Mario Apollonio's,⁹ Croce's and Ettore Bonora's¹⁰ example — places Aretino's play among the most noteworthy tragedies of the Cinquecento. Musumarra's analysis places emphasis, among other things, on Aretino's originality *vis-a-vis* Livy's episode, and points out certain situations in the play which, according to the Italian scholar, are echoed in other writers like Tasso and Shakespeare.

Especially important for the understanding of *Orazia* is Paul Larivaille's essay "*L'Orazia de l'Arétin, tragédie des ambitions déçues*" which appeared only one year after Musumarra's publication.¹¹ In his study, Larivaille sets himself a specific goal: "tenter de fournir une nouvelle explication de l'*Orazia*, de la genèse et de la portée de cette tragédie qui marque une étape cruciale dans l'histoire féconde des rapports de l'Arétin avec les pouvoirs politiques et religieux de son temps" (280). The French scholar places *Orazia* "dans son contexte véritable," which is not only "littéraire mais aussi, et avant tout peut-être, politique" (282). First, Larivaille analyzes Aretino's "carrière politique" in Rome and Venice in detail, then moves on to discuss *Orazia* from the perspective of political allegory and of the author's political and diplomatic opportunism. He places the work in a context which is connected closely to

Aretino's relations with the Farnese family, which acquired sovereign status in 1545 when Pope Paul III conferred the Duchy of Parma and Piacenza on his son Pier Luigi, and consequently with the story of his ecclesiastical ambitions:

Désireux d'asseoir définitivement sa réputation de *virtuoso* en célébrant solennellement à sa manière l'ouverture du Concile de Trente, en même temps que d'offrir aux Farnèses un présent qui, dans son esprit devrait inciter Paul III à lui apporter les témoignages concrets d'estime qu'il convoite en vain depuis de longues années, l'Arétin ne manque pas, avec son opportunisme coutumier et son esprit exercé aux analogies, d'établir un parallèle, fût-il des plus discutables, entre les Farnèse et les Horaces. Les deux familles sont romaines. Les Horaces étaient trois frères, tout comme, en cette fin de 1545, les petits-fils de Paul III présents sur la scène italienne sont au nombre de trois, l'un d'eux portant même, de surcroît, le nom suggestif d'Orazio. Comme les Horaces encore, les frères Farnèse ont une soeur, [. . .] Vittoria [. . .]. C'est ce faisceau d'analogies [. . .] qui met [. . .] l'Arétin sur la voie de son *Orazia*. Ce qu'il cherche, en effet, c'est un thème historique qui lui permette de célébrer allégoriquement le triomphe de Rome sur l'hérésie luthérienne en même temps que d'héroïser les Farnèse [. . .]. (314-15)

Larivaille's work focuses probingly also on the maxims and moral reflections which abound in the tragedy,¹² on Aretino's "idéologie conservatrice" (351-57), and finally on *Orazia* as one of the worst fiascoes of Aretino's existence:

l'Orazia est probablement un des pires fiasco de son existence, l'échec irrémédiable de ce rôle de *virtuoso* qu'il s'est astreint à jouer depuis des années dans l'espoir de devenir un jour autre chose [i.e. a cardinal, a hope which was never realized] que l'arbitre stipendié des renommées auquel on donne moins en considération de sa valeur que par crainte de sa langue et de sa plume [. . .]. (358)

Two studies, which deserve an important place in *Orazia* criticism and which represent one of the most competent and perceptive evaluations of this tragedy to date, belong to Marco Ariani.¹³ Ariani's writings, as Morano has pointed out, though "apparentemente tra loro autonomi per impostazione," are, however,

sostanzialmente tra loro complementari in quanto sotterraneamente legati da un filo rosso consistente nell'intento di condurre un'analisi minuziosa della struttura drammaturgica dell'opera aretiniana tenendo conto dell'evoluzione del genere tragico e delle sue forme linguistico-scenico-visive in cui si trasfondono 'gli elementi dell'inquietudine morale e culturale, quindi ideologica e poetica, tipici di una scelta in direzione manieristica.' (lxxvii)

Finally, no one can deny the incomparable riches contained within the recent "Per una storia della critica sull'*Orazia*" by Morano. Morano's history of criticism on *Orazia*, followed by an accurate and, in many respects, innovative bibliographical note (ccxli-cclii), reconstructs meticulously *Orazia*'s tormented fortune without overlooking the complex reasons, particularly those of an extraliterary nature, which led first to its oblivion, then to misinterpretations and/or under-

ratings of various types.¹⁴

In the last few years studies devoted to Aretino's *Orazia*, culminating in the publication of its critical edition¹⁵ and in an English translation soon to be published (translation and notes by Michael Ukas, with my introduction),¹⁶ have clearly taken several major steps forward. These recent works represent attempts to rethink the value of this tragedy and ought to provoke further study.¹⁷

University of Toronto, Erindale College

NOTES

- 1 The plot of *Orazia* is derived from Livy's *Ab urbe condita* (1.23-26) which Aretino read in Jacopo Nardi's Italian translation (*Le deche*). Livy's account tells of the famous duel between the Horatii and the Curiatii, of the crime of the last survivor of the Horatii who kills his sister for excessively lamenting the death of her betrothed, one of the Curiatii, and of the murderer's acquittal by the Roman people.
- 2 See for example Gatto and Lettieri.
- 3 See in particular Bonanni; and Lettieri ("Imitazioni").
- 4 Massa accuses Aretino of having written a tragedy with no action (430), with shadow-like characters, with acts marred by a discursive and expository style based on "concetti e concettini, antitesi e metafore, figure sempre volgari e false" (432).
- 5 Ginguené's opinion, at times exaggerating *Orazia*'s merits, was echoed, although not always literally, by other scholars. See, for example, Chasles; Canello; Graf; Gaspary; Flamini; Neri; Rossi; and Bertana.
- 6 In his article Bergel replies also to those critics who have criticized *Orazia* "for not possessing a unifying theme." Bergel believes that "this unity does exist: like so many other Cinquecento tragedies, *L'Orazia* is a study in greatness. If 'greatness' means remaining true to oneself, then it is shown in Celia's determination to defend her inner self against the pressures of patriotism, and in her brother's firmness in maintaining a Stoic pride against the claims of ordinary communal justice. Although it is difficult for the modern reader to reconcile these conflicting conceptions of greatness, this difficulty obviously did not exist for Aretino. In his play, the Roman citizens mediate the contrast by honoring the greatness of both Horatians" (225-26).
- 7 According to Paratore, Aretino has taken from Trissino the "tendenza a incastonare nel tessuto drammatico ed espressivo spunti tratti da grandi autori classici di altri generi poetici, inseriti in punti di rilievo tali da far avvertire subito l'impresito, in tutto il suo valore e il suo significato" (39).
- 8 Paratore bases his assertion on concrete facts, putting forth several illuminating examples. Here we will list only a few. Paratore, for instance, notices Seneca's influence in: 1) the structure of *Orazia* (divided into acts); 2) the "sproporzionata abbondanza di sproloqui, di riflessioni, di palleggiamenti oratorii, attraverso i quali l'autore si sforza di giungere all'individuazione dei caratteri" (41); 3) the manner in which Aretino deals with the "caso limite dell'uccisione di un personaggio sulla scena" (concerning this Paratore perceives similarities between Seneca's *Furens* and *Orazia*); 4) the parallel which Publio (4.98-101) draws between himself and a ship at the mercy of a storm (parallel which, according to Paratore, calls to mind ll. 474-84 of Seneca's *Agamemnon*).
- 9 Apollonio considers *Orazia* one of the best tragedies of the Cinquecento — "Tragedia grande, questa, e pura; spoglia e diritta e severa" (522).
- 10 On *Orazia* Bonora wrote: "È [. . .] la forza con la quale i caratteri vengono individuati e contrapposti che fa dell'*Orazia* la più notevole fra le molte tragedie composte dopo la So-

fonisba del Trissino e prima del *Torrismondo* di Torquato Tasso" (397).

- 11 Musumarra's work is followed also by Roberto Mercuri's "L'*Orazia* dell'Aretino." Mercuri regards *Orazia* as the bearer of the Counter-Reformation ideology, the translation in tragic terms of the author's "atteggiamento controriformistico," an attitude taken up by Aretino in 1543 through "l'aspra polemica contro il luteranesimo e l'incondizionato appoggio alla politica di Carlo V" (77). This is proved by the divine voice (not present in Livy's story) which confirms both at the practical and theoretic levels "con il suo intervento scagionatore di Orazio il predominio della ragion di stato sugli affetti umani" (78). Mercuri's conviction is shared also by Franco Croce. Both Mercuri's and Croce's interpretations are, however, considered forced by Ariani (see Ariani's excellent "Introduzione") and Morano (lxvii-lxxi).
- 12 In his review of Larivaille's study, Casalegno correctly observes that the French scholar advances his thesis without being "categorico e dichiara la complessità del testo che supera l'occasione celebrativa, affermando più volte la lucidità aretiniana nel mostrare i comportamenti umani più profondi" (447). As a matter of fact, in Larivaille's view, many of the maxims and moral reflections present in the tragedy "se muent en indices concrets d'une conception relativiste de l'homme et de la vie qui invite à ne pas considérer l'*Orazia* uniquement sous l'angle de l'allégorie politique et de l'opportunisme, mais à y rechercher aussi une signification humaine, sinon morale, susceptible d'éclairer d'un jour moins sordide le comportement social de l'Arétin et, *a fortiori*, ses rapports avec le pouvoir" (328).
- 13 See Ariani's *Tra classicismo e manierismo* and "Introduzione."
- 14 Elsewhere we have noted that Morano's "vasto e complesso apparato di note critiche di cui il suo testo è corredato assume il valore non solo di supporto e di integrazione alle argomentazioni di volta in volta addotte ma anche di contributo autonomo, dato persino per nuclei tematici, alla riconsiderazione generale della figura e dell'opera dell'Aretino" (Lettieri, "Premessa" xiv).
- 15 See Aretino, *L'Orazia*.
- 16 On October 27, 1992, scenes 3-7 (lines 94-350) of Act 3 of *Orazia*, adapted from this translation, were performed at the University of California (Los Angeles) on the occasion of an international symposium on Pietro Aretino. The performance was directed by Professor Michael Hackett of the Department of Theater (University of California, Los Angeles).
- 17 Besides the critics mentioned thus far in this paper, see also Klein; Cima; Bongi; Stiefel; Biancale; Bertani; Liguori; Stacchiotti; Apollinaire; Petrocchi; Flora; Herrick; Diletti; Lettieri ("Some Considerations" and "*L'Orazia* di Pietro Aretino"); Cremante; Cottino Jones; and Barish. For studies dealing with influences and imitations of *Orazia* see in particular Stocchi; Bonanni; Lettieri ("Imitazioni"); and Gatto and Lettieri. It must also be noted that at the International Symposium on *Pietro Aretino e la cultura del Rinascimento* held at the University of Toronto on October 23-24, 1992 to celebrate the 500th anniversary of Aretino's birth, an entire session was dedicated to *Orazia*. Francesco Spera's paper dealt with "Il modello tragico dell'*Orazia*," Michael Ukas spoke on "Translating Pietro Aretino's *Orazia*," and Salvatore Di Maria presented a study entitled "Spazio e tematica nell'*Orazia* dell'Aretino." These three papers may be read in the proceedings of the conference soon to be published by Salerno Editrice (Rome).

WORKS CITED

- Apollinaire, Guillaume. "Essai de bibliographie arétinesque." *L'oeuvre du Divin Arétin, deuxième partie, Les Ragionamenti (L'Education de la Pippa. — Les Roueries des hommes. — La Ruffianerie). Ouvrage orné d'un portrait hors texte*. Paris: Bibliothèque des Curieux, 1910. xiii.
- Apollonio, Mario. *Storia del teatro italiano (1938-1950)*. Vol. 1.2. *Il teatro del Cinquecento: commedia, tragedia, melodramma*. Firenze: Sansoni, 1981. 517-23.

- Aretino, Pietro. *Il quarto libro de le Lettere* [. . .]. Parigi: Appresso Matio il Mastro, 1608.
- _____. *L'Orazia*. Edizione critica a cura di Michael Lettieri. Con un saggio sulla storia della critica e una nota bibliografica di Rocco M. Morano. Vol. 6. Cosenza: Marra Editore, 1991.
- Ariani, Marco. "Il manierismo e la dissoluzione della struttura tragica". *Tra classicismo e manierismo. Il teatro tragico del Cinquecento*. Firenze: Olschki, 1974. 187-96.
- _____. "Introduzione." *Il teatro italiano*. Vol. 2.1. *La tragedia del Cinquecento*. Torino: Einaudi, 1977. xxxv-xlvi.
- Barish, Jonas. "The Problem of Closet Drama in the Italian Renaissance." *Italica* 71.1 (Spring 1994): 4-30 [see esp. 12-16].
- Bergel, Lienhard. "The Horatians and Curiatians in the Dramatic and Political-Moralist Literature before Corneille." *Renaissance Drama* 3 (1970): 215-38 [see esp. 226-34].
- Bertana, Emilio. *La tragedia*. Milano: Vallardi, [1906]. 72-75.
- Bertani, Carlo. *Pietro Aretino e le sue opere secondo nuove indagini*. Sondrio: Stab. Tipo-Litografico Emilio Quadrio, 1901. 306-20.
- Biancale, Michele. *La tragedia italiana nel Cinquecento (studi letterari), con una lettera all'autore del Prof. Conte Angelo De Gubernatis*. Roma: Tip. Capitolina, D. Battarelli, 1901. 198-214.
- Bonanni, Francesca. "L'Orazia dell'Aretino e l'Horace di Corneille." *Studi Romani* 30.2 (aprile-giugno 1982): 187-95.
- Bongi, Salvatore. *Annali di Gabriel Giolito de' Ferrari da Trino di Monferrato, stampatore in Venezia, descritti ed illustrati da Salvatore Bongi*. Vol. 1. Roma: Presso i principali librai, 1890. 131-34.
- Bonora, Ettore. "L'Orazia" di Pietro Aretino e le tragedie di Lodovico Dolce." *Storia della letteratura italiana*. Ed. Emilio Cecchi e Natalino Sapegno. Vol. 4. *Il Cinquecento*. Milano: Garzanti, 1966. 394-97.
- Canello, Ugo A. *Storia della letteratura italiana nel secolo XVI*. Milano: Vallardi, 1880. 224-25.
- Casalegno, Giovanni. "Rassegna aretiniana (1972-1989)." *Lettere italiane* 41.3 (luglio-settembre 1989): 425-54 [see esp. 446-48].
- Chasles, Philartète. *Etudes sur W. Shakspeare [sic], Marie Stuart et l'Arétin. Le Drame, les Mœurs et la Religion au XVIe siècle*. Paris: Amyot, [1852]. 488-92.
- Cima, Antonio. "L'Orazia dell'Aretino." *Il Propugnatore* 10.1 (1877): 23-46.
- Cottino Jones, Marga. "La Tragedia." *Introduzione a Pietro Aretino*. Roma-Bari: Laterza, 1993. 125-35.
- Cremante, Renzo. "Nota introduttiva." Pietro Aretino. *L'Orazia. Teatro del Cinquecento. La tragedia*. Ed. Renzo Cremante. Milano-Napoli: Ricciardi, 1988. 565-73.
- Croce, Benedetto. "La tragedia." *Poesia popolare e poesia d'arte. Studi sulla poesia italiana dal Tre al Cinquecento* (1933). 3rd ed. Bari: Laterza, 1952. 319-20.
- Croce, Franco. "'E tu Orazio, china / la testa al giogo' ('Orazia' V 426-7)." *Studi di filologia e letteratura dedicati a Vincenzo Pernicone*. Genova: Tilgher, 1975. 201-34.
- De Sanctis, Francesco. *Storia della letteratura italiana*. Vol. 2. Novara: Istituto Geografico De Agostini, 1968. 92-93.
- Diletti, Emidio. "L'Orazia dell'Aretino." *Ausonia* 22.1-2 (1967): 39-50.
- Emiliani-Giudici, Paolo. *Storia della letteratura italiana*. Vol. 2. 2nd ed. Firenze: Le Monnier, 1855. 152-53.
- Ferrini, Oreste. "L'Orazia, tragedia di P. Aretino." *Sirena Umbra* (gennaio 1883). [Also published in *Primi saggi sul Cinquecento*. Perugia: Boncompagni, 1885. 39-62].
- Flamini, Francesco. *Il Cinquecento. Storia letteraria d'Italia*. Milano: Vallardi, [1902]. 261-63.
- Flora, Francesco. "Introduzione." Pietro Aretino. *Lettere. Il primo e il secondo libro*. Ed. Francesco Flora. Milano: Mondadori, 1960. liii-lv.
- Foschini, Antonio. *L'Aretino*. Milano: "L'Editoriale Moderna," 1931. 294-98.
- Gaspary, Adolf. *Geschichte der italienischen Literatur (1884-1888)*. Berlin: Verlag von Robert Oppenheim, Iler Band, 1888. Trad. ital. *Storia della letteratura italiana* di Adolfo Gaspary. Vol. 2.

- Tradotto dal tedesco da Vittorio Rossi, con aggiunte dell'autore. *La letteratura italiana del Rinascimento*. Parte seconda, seconda edizione rivista e accresciuta dal traduttore, Torino: Ermano Loescher, 1901. 221-22.
- Gatto, Vincenzo, and Michael Lettieri. "L'Orazia dell'Aretino e *El honrado hermano* di Lope de Vega." *Campi immaginabili* 3 (1991): 47-55.
- Gauthiez, Pierre. *L'Italie du XVI^e siècle. L'Arétin (1492-1556)*. Paris: Hachette, 1895. 268-76 [see esp. 268, 275-76].
- Ginguené, Pierre L. *Histoire littéraire d'Italie*. Vol. 6. Paris: Chez Michaud Frères, 1813. 128-43.
- Graf, Arturo. "Un processo a Pietro Aretino." *Nuova Antologia* (giugno 1886). [Also published in *Attraverso il Cinquecento* (1888). Torino: G. Chiantore. Successore Ermano Loescher, 1926. 133].
- Herrick, Marvin T. *Italian Tragedy in the Renaissance*. Urbana: U of Illinois P, 1965. 135-44.
- Höfle, Johannes. *Pietro Aretinos Werk*. Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1969. 217-24.
- Hutton, Edward. *Pietro Aretino, the Scourge of Princes*. London-Bombay-Sidney: Constable & Co. Ltd., 1922. 247-48.
- Klein, Julius L. *Geschichte des Dramas*. Vol. 5. *Das italienische Drama*. Zweiter Band. Leipzig: T.O. Weigel, 1867. 356-74.
- Larivaille, Paul. "L'Orazia de l'Arétin, tragédie des ambitions déçues." *Les écrivains et le pouvoir en Italie à l'époque de la Renaissance*. Ed. André Rochon. Paris: Université de la Sorbonne Nouvelle, 1973. 279-360.
- Lettieri, Michael. "Some Considerations for a Critical Edition of Pietro Aretino's *Orazia*." *Italiana*. Selected papers from the Proceedings of the Third Annual Conference of the American Association of Teachers of Italian. December 27-28, 1986, New York. Ed. Albert N. Mancini, Paolo Giordano, Pier Raimondo Baldini. River Forest, Illinois: Rosary College, 1988. 175-83.
- _____. "L'Orazia di Pietro Aretino: riflessioni sulla scelta del testo-base." *Quaderni d'italianistica* 11.1 (1990): 102-10.
- _____. "Imitazioni e influenze dell'Orazia dell'Aretino e dell'Horace del Corneille." *Romance Languages Annual* 1990 (1991): 236-42.
- _____. "Premessa." Aretino, *L'Orazia* xi-xviii.
- Liguori, Emilio. *La tragedia italiana dai primi tentativi all'"Orazia" dell'Aretino*. Bologna: Zanichelli, 1905.
- Livy. *Ab urbe condita*. Oxford: Clarendon Press, 1914. 1.23-26.
- _____. *Le deche [. . .] delle Historie romane*. Trans. Iacopo Nardi. Venezia: Giunti, 1540.
- Massa, C.R. "La tragedia degli Orazii nelle tre grandi letterature neolatine." *Giornale napoletano di filosofia e lettere, scienze morali e politiche* 3.5.3 (giugno 1877): 414-40; 3.6.4 (agosto 1877): 30-46.
- Mercuri, Roberto. "L'Orazia dell'Aretino." *La letteratura italiana. Storia e testi*. Ed. Carlo Muscetta. Vol. 4.2. *Il Cinquecento dal Rinascimento alla Controriforma*. 2nd ed. Roma-Bari: Laterza, 1973. 77-82.
- Morano, Rocco M. "Per una storia della critica sull'Orazia." Aretino, *L'Orazia* xix-ccxxxix.
- _____. "Nota bibliografica." Aretino, *L'Orazia* ccxl-cclii.
- Musumarra, Carmelo. "L'Orazia dell'Aretino." *La poesia tragica italiana nel Rinascimento*. Firenze: Olschki, 1972. 125-36.
- Neri, Ferdinando. *La tragedia italiana del Cinquecento*. Firenze: Galletti e Cocci, 1904. 79-87.
- Paratore, Ettore. "Nuove prospettive sull'influsso del teatro classico nel '500." *Atti del Convegno sul tema: Il teatro classico italiano nel '500* (Roma, 9-12 febbraio 1969). Roma: Accademia Nazionale dei Lincei, 1971. 9-48.
- Parodi, Tommaso. "Nota." *Le Commedie di Pietro Aretino in Poesia e letteratura. Conquista di anime e studi di critica. Opera postuma a cura di B. Croce*. Bari: Laterza, 1916. 161. [Parodi's "Nota" is dated June 26, 1912].
- Petrocchi, Giorgio. *Pietro Aretino tra Rinascimento e Controriforma*. Milano: Società Editrice "Vita e Pensiero," 1948. 254-63.

- Rossi, Vittorio. *Storia della letteratura italiana per uso dei licei*. Vol. 2. *Il Rinascimento*. 2nd ed. Milano: Vallardi, 1904. 182-83.
- Settembrini, Luigi. *Lezioni di letteratura italiana*. Vol. 2. 4th ed. Napoli: A. Morano, 1877. 176-77.
- Stacchiotti, F. L' "Orazia." La "Sofonisba" e l' "Orazia." L' "Horace" e l' "Orazia." *Moralità dell' Aretino*. Camerino: Tip. Marchi, 1907.
- Stiefel, Artur L. "Ein unbekannter Betrug im italienischen Drama des XVI. Jahrhunderts." *Zeitschrift für vergleich Literaturgeschichte* 5 (1892): 472-76.
- Stocchi, Bice. L' "Orazia" dell' Aretino e l' "Horace" del Corneille. Napoli: Stab. Tip. della Casa Editrice E. Pietrocola, 1911.
- Tiraboschi, Girolamo. *Storia della letteratura italiana*. Vol. 4. Milano: Per Niccolò Bettoni e Comp., 1833.
- Toffanin, Giuseppe. *Il Cinquecento* (1927). *Storia letteraria d'Italia*. Vol. 6. Ed. Aldo Vallone. 7th ed. Milano: Vallardi, 1973 [see esp. 316-17.]